

Yemeni Arabic transcript:

م: من أعمار مافوق الخمسة عشر ومافوق هاذونا طبعا اللي يمشو من دون أهاليهم معاهم. آه يكونو حرين.
ل: كيف يعني مش وأهاليهم معاهم؟
م: من دون مايكونوا أهاليهم معاهم، يمشو... طبعا أهاليهم معطين لهم حرية التصرف.
ل: كيف يعني يمشو من نفوسهم؟
م: آه... مع أصحابهم.
ل: يروحو السوق؟
م: يروحو السوق ويتبضعو الحاجات اللي تعجبهم.
ل: يعني في حد مثلا عمره أربعة عشر، ثلاثة عشر، يخرج حتى من غير أهله؟
م: آه.. بعضهم.. نادرا ما تلاقى واحد بس معظم الأحيان هم يخرجوا مع أهاليهم لأن أهاليهم هم اللي يقولهم الزي المناسب.
ل: أنت من متى بدأت تخرج من نفسك؟
م: أنا بدأت أخرج من نفسي وعمري طبعا أربعة عشر سنة، اه أتعودت إن أنا اشتري ثيابي، وأتعودت إن أنا على الذوق الحلو، الرايق.

English translation:

M: [People] of the ages of fifteen and up, they go out without their parents [with them]. They are free.

L: What do you mean without their parents [with them]?

M: Without their parents [with them], they go out... their parents give them the discretion.

L: What do you mean they go out by themselves?

M: uh... with their friends.

L: They go to the souk?

M: They go to the souk and buy the things they want.

L: I mean, is there someone who is fourteen or thirteen years old who can go out without his/her parents?

M: uh... some of them... but you would rarely find these. Most of the time they go out with their parents because their parents choose the right outfits for them.

L: When did you start going out by yourself?

M: I started going out by myself when I was fourteen years old. I was used to buying my clothes on my own and I had developed good taste.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.